

Ship/shore safety checklis
For loading or unloading dry bulk cargo carriers
Blu code

רשימת תיוג בטיחות, לטעינה ולפריקה של
 אניות מטען בצובר יבש.
 (למעט תבואה מגורענת)

Date.....
 Port..... Terminal /Quay.....
 Available depth of water in berth Minimum air draught.....
 Ships name.....
 Arrival draught (read/calculated)..... Air draught.....
 Calculated departure draughtAir draught

The master and terminal manager. Or their representatives. should complete the checklist jointly. Advice on points to be considered is given in the accompanying guidelines. The safety of operations requires that all questions should be answered affirmatively and boxes ticked. If this is not possible, the reason should be given, and agreement reached upon precautions to be taken between ship and terminal. If a question is considered to be not applicable write "N/A". explaining why if appropriate.

רשימת התיוג תמולא במשותף ע"י רב החובל ומנהל המסוף, או ע"י נציגיהם. המלצות לגבי הנקודות להחלטה כלולות בהנחיות הנלוות. בטיחות התפעול מחייבת תשובה חיובית על כל השאלות, ותיוג כל תיבות הסימון. אם הדבר אינו אפשרי, יש לנמק זאת ולגבש הסכמה בין האונייה לבין המסוף לגבי אמצעי הזהירות שיש לנקוט. אם שאלה מסוימת נחשבת לבלתי ישימה, יש לרשום ליד N/A ולנמק, במקרה שהדבר נדרש.

	SHIP אנייה	TERMINAL מסוף	
1. Is the depth of water at the berth. And the air draught, adequate for the cargo operations to be completed.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	1. האם עומק המים והמרווח האווירי מתאימים ומספיקים עד לגמר פעולות המטען?
2. Are mooring arrangements adequate for all local effects of tide. current whether. Traffic and craft along side	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	2. האם סידורי הקשירה/רתיקה מתאימים עבור כל התופעות המקומיות של גאות ושפל, זרמים, מזג אוויר, תעבורה וכלי שיט סמוכים
3. In the emergency, is the ship to leave the berth at any time?	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	3. האם במקרה חירום האונייה תהיה מסוגלת לעזוב את המזח בכל עת?
4. Is there safe access between the ship and the wharf?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	4. האם קיים מעבר בטוח בין האונייה לבין הרציף?
5. Is the agreed ship/terminal communication system operative communication method: direct, Radio or phone Language: Hebrew\English Radio channel: 12, 14, 16 Phone numbers: 08-8517281	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	5. האם שיטת התקשורת שהוסכמה בין האונייה לבין המסוף פועלת כשורה? שיטת התקשורת: ישירה, רדיו, טלפון שפה: אנגלית/עברית תדרי הרדיו: VHF 12,14,16 מספרי הטלפון: 08-8517281
6. Are the liaison contact persons during operation positively identified? Ship contact persons..... Shore contact persons: Signalman Or foreman Location: On ship board, dock	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6. האם קיים זיהוי חד משמעי של אנשי הקשר במהלך הפעילות? אנשי הקשר באנייה..... איש (אנשי) הקשר בחוף: אתה, מנהל עבודה מיקומם: באניה/ברציף.

	SHIP אנייה	TERMINAL מסוף	
7. Are the adequate crew on board, adequate staff in the terminal, for emergency ?	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	7. האם קיימים צוותים באונייה ובמסוף למקרה חירום?
8. Have any bunkering operations been advised and agreed? (Pre authorization is required). for hazardous substances in solid bulk	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8. האם נתקבלה הודעה על פעולות תדלוק, ואושרה? בתנאי שתימסר הודעה סמוך למועד התדלוק
9. Have any intended repairs of wharf or ship whilst alongside been advised or agreed? (Any naked fire on board ship is prohibited unless written permission was accepted in advance from Port safety department).	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	9. האם נתקבלה בקשה והוסכם על תיקונים כלשהם ברציף או באנייה בזמן העגינה במזח? עבודה באש גלויה – אסורה, אלא אם הותרה מראש ובכתב ממח' הבטיחות בנמל.
10. Has a procedure for reporting and recording damage from cargo operations been agreed? In case of damages please call the ship agent	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	10. האם הוסכם על נוהל דיווח ותייעוד של נזקים שנגרמו כתוצאה מהטיפול במטען? במקרה של נזק לפנות לסוכן האוניה
11. Has the ship been provided with copies of port and terminal regulations including safety and pollution. Requirements and details of emergency Services?	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	11. האם סופקו לאנייה עותקים של תקנות הנמל והמסוף, לרבות דרישות בטיחות ומניעת זיהום ופרטים על שירותי החירום? ימסר באמצאות סוכן האוניה
12. Has the shipper provided the master with the properties of the cargo in accordance with the requirements of chapter 6 of solas? Will be supply be ship's agent at loading. Master's responsibility to get it from the ship's agent.	<input type="checkbox"/>	N/A	12. האם בעל המטען סיפק לרב החובל פרטים על תכונות המטען בהתאם לדרישות פרק 6 - SOLAS ("בטיחות החיים בים") יסופק באחריות סוכן האוניה - בטעינה
13. Is the atmosphere safe in holds and enclosed spaces to which access may be required . have fumigated cargoes been identified, and has the need for monitoring of atmosphere been agreed by ship and terminal?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	13. האם הסביבה בטוחה בספנות ובחללים סמוכים אליהם ייתכן שיהיה צורך להיכנס? האם מטענים שעברו חיטויי זוהו? האם הוסכם בין האונייה לבין המסוף על הצורך בניטור האוויר?
14. Have the cargo handing capacity and any limits of travel for each group/unloader been passed to the ship/terminal? Loader 13 m3 250 t/h Loader 8 m3 200 t/h Loader 4 m3 100 t/h	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	14. האם נמסרו לאנייה פרטים על נפח השינוע ועל קיום מגבלות טווח פעולה עבוד כל אחד ממתקני הטעינה/פריקה? חופן טעינה 13 מ"ק חופן טעינה 8 מ"ק חופן טעינה 4 מ"ק

<p>15. Has a cargo loading or unloading plan been calculated for all stages of loading/deballasting or unloading/ballasting ? Copy lodged with _____</p>	<input type="checkbox"/>	N/A	<p>15 האם בוצע חישוב של תכנית לטעינה/ פריקה עבוד כל השלבים של הטעינה/ פריקה מי הנטל או פריקה/ טעינת מי הנטל? עותק הוגש לסוכן האוניה- באחריות ר/ח האוניה</p>
<p>16. Have the holds to be worked been clearly identified in the loading or unloading plan. Showing the sequence of work, and the grade and tonnage of cargo to be transferred each time the hold is worked?</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p>16. האם הספנות שבהן עומדים לעבוד זהו בבירור בתכנית הטעינה או הפריקה, תוך הצגת סדר ביצוע העבודה, סוג ומשקל המטען שיש לשמט בכל פעם שעובדים באותה ספנה?</p>
<p>17. Has the need for trimming of cargo in the holds been discussed, and have the method and extent been agreed?</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p>17. האם נדון הצורך בשיטוח המטען בספנות, והאם הוסכם על השיטה ועל היקף הפעולה?</p>
<p>18. Do both ship and terminal understand that if the ballast program becomes out of step with the cargo operation ? it will be necessary to suspend cargo operation until the ballast operation has been caught up?</p>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>18. האם מוסכם ומקובל, הן על האוניה והן על המסוף, כי במידה שתכנית מי הנטל תפגר אחר הטעינה או הפריקה של המטען ? יהיה צורך להפסיק את פעולות המטען עד שפעילות מי הנטל תדביק את הפיגור ?</p>
<p>19. Have the intended procedures for removing cargo residues lodged in the holds while unloading ,been explained to the ship and accepted? .</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p>19. האם צוות האוניה קיבל הסבר והסכים לשיטה המתוכננת להסרת שאריות המטען שנותרו בספנות בעקבות פריקה?</p>
<p>20. Have the procedures to adjust the final trim of the loading ship been decided and agreed (tonnage held by the terminal) conveyor system There is no conveyor system</p>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>20 האם הוחלט והוסכם על השיטה לקביעת השופע הסופי של האוניה המוטענת? המשקל הנישא בטונות ע"י מערכת השינוע של המסוף</p>
<p>21. Has the terminal been advised of the time required for the ship to prepare for sea. On completion of cargo work? Muster will be in contact with the port control</p>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>21. האם נמסרה הודעה למסוף לגבי הזמן הדרוש לאוניה כדי להתכונן להפלגה בתום הטיפול במטען? ר/ח האוניה יתאם מול תצפית הנמל</p>

THE ABOVE HAS BEEN

רשימת התיוג הנ"ל הוסכמה הדדית

TIME DATE

הח"מ מטעם הנמל ימלא ויטכים על הסעיפים הבאים:
19, 17, 16, 13, 8, 6, 4

FOR SHIP

שם נציג הנמל

RANK

תפקיד

SIGNATURE

חתימה

